

您的食水

季度食水水質報告

2004年4月1日-2004年6月30日



歡迎參閱我們最新一期的水質小冊子。

本簡要小冊子是每季發出給所有的客戶，小冊子對您的食水的質量、所必須符合的指引及我們的水質測試程序等作出了解釋。

圖表展示過去十二個月在客戶的水龍頭進行的水質測試結果的摘要。

有關更詳盡的季度食水水質報告及我們的年度食水水質報告，可以參閱我們的網站，網址是：www.sydneywater.com.au

水質測試

我們的目標是為您提供優質的食水，我們向客戶提供的食水，已經過處理，符合澳洲食水指引。

為確保您的食水的質量，符合食水水質指引，在供水系統中的每一個階段，都會進行水質測試和監測。食水會分別在集水區、處理之後、分配水管內及從大約650名客戶的水龍頭抽取樣本。

所有測試由符合國際標準認可的實驗室進行，實驗結果由新州衛生署審核。一家獨立的實驗室驗證 Sydney Water 進行的的潛隱孢子蟲 (*Cryptosporidium*) 和賈弟鞭毛蟲 (*Giardia*) 測試，及將結果直接向 NSW Health (新州衛生署) 匯報，並驗證任何陽性的讀數及再次分析 Sydney Water 的實驗室所收集的一些樣本。

進行甚麼測試

您的食水會經過多達七十種不同的特性測試，包括味道、顏色、氣味、微生物、化學品等等。與新州衛生署商議後，本報告撮錄了部份衛生特點以及主要美觀特點。有關額外特點的測試結果，可參閱 Sydney Water 的網站。Sydney Water 的測試結果每年都進行審核，這是代表 NSW Health Independent Pricing and Regulatory Tribunal (獨立物價及監管審理委員會，IPART) 進行的。

您的食水所必須符合的食水指引

Australian Drinking Water Guidelines - ADWG (澳洲食水指引) 由 National Health and Medical Research Council (全國衛生及醫療研究委員會 NHMRC) 及 Agriculture & Resource Management Council of Australia & New Zealand (澳洲及紐西蘭農業及資源管理委員會 ARMCANZ) 訂立。1996年，與社區及各衛生組織、食水供應機構、管理機構商議後，修訂了指引。

ADWG 並沒有訂下潛隱孢子蟲 (*Cryptosporidium*) 和賈弟鞭毛蟲 (*Giardia*) 的指引數值，Sydney Water 亦按照新州衛生署同意的監測計劃有測試這兩種細菌，以防萬一。

如果測試結果是陽性，NSW Health (新州衛生署) 會發出回應報告。

Sydney Water 的責任是管理我們的運作，以確保食水是可以安全飲用及符合水質指引。Sydney Water 和 NSW Health (新州衛生署) 及 Sydney Catchment Authority (雪梨集水管理局，SCA) 緊密合作，保障公眾健康。

2003年7月1日-2004年6月30日水質測試的結果

	微生物		物理/化學						
	埃希氏大腸桿菌(<i>E.coli</i>) (EC)	大腸杆菌總量 (TC)	氟氣	氯氣	三鹵甲烷	混濁	實際顏色	鐵	
澳洲食水指引 (ADWG)									
ADWG 指引表現準則 (在12 個月期間的評核) 衛生 - (H) 美觀 - (A)	最少98%的 結果沒有含 埃希氏大腸 桿菌 (H)	最少 95% 的結果沒 有含 TC (H)	最少 95% 的結果 0.9 至 1.5 mg/L (H)	最少 95% 的結果少於 5 mg/L 或 3 mg/L (H)	最少 95% 的結果是 少於 0.25 mg/L (H)	平均結果 少於 5 NTU (A)	平均結果 少於 15 HU (A)	平均結果 少於 0.3 mg/L (A)	
實際測試結果，2003年7月1日-2004年6月30日，12 個月內來自客戶的水龍頭									
客戶供應系統	所有特點 都符合	%的結果 符合	%的結果 符合	%的結果 符合	%的結果 符合	%的結果 符合	平均結果 (NTU)	平均結果 (HU)	平均結果 mg/L
Greaves Creek*	✓	100	98,1	100	100	100	0,27	<2	0,046
North Richmond*	✓	99,5	99,0	99,2	100	100	0,12	<2	0,017
Orchard Hills*	✓	100	99,3	100	100	100	0,16	<2	0,011
Prospect South	✓	100	99,2	100	100	100	0,12	<2	0,011
Prospect North	✓	99,9	98,3	100	100	100	0,12	<2	0,034
Prospect East	✓	100	99,6	100	100	100	0,11	<2	0,011
Ryde	✓	100	98,0	100	100	100	0,12	<2	0,012
Potts Hill	✓	100	99,2	100	100	100	0,13	<2	0,013
Warragamba*	✓	100	97,2	100	100	100	0,11	<2	0,011
Nepean*	✓	100	100	99,2	100	100	0,20	<2	0,018
Macarthur	✓	100	98,7	100	100	100	0,14	<2	0,038
Illawarra*	✓	100	99,2	100	100	100	0,14	<2	0,017
Woronora	✓	100	98,7	100	100	100	0,12	<2	0,014
Cascade*	✓	100	99,1	100	100	100	0,33	<2	0,070

* 在這些系統要求氯氣的衛生標準是少於5mg/L，所有其他系統是少於3mg/L。

注

雖然ADWG 定出95%的氟氣測試結果是應低於 1.5 mg/L，Fluoridation of Public Water Supplies Act 1957 (1957年氟化公共用水供應法案) 要求，在一年內，所有例行的氟氣測試樣本必須有超過95%是在0.90 至1.50 mg/L 的幅度之內。

說明

以上圖表列出所有系統都符合所有的特點。

潛隱孢子蟲(*Cryptosporidium*) 和賈第鞭毛蟲 (*Giardia*)

在2004年6月30日至3月31日期間，Sydney Water從濾水廠的出口抽取樣本，進行了135次檢測潛隱孢子蟲(*Cryptosporidium*)的水質測試，和233次檢測賈第鞭毛蟲(*Giardia*)的測試。

在所有測試中，都沒有發現潛隱孢子蟲(*Cryptosporidium*)或賈第鞭毛蟲(*Giardia*)。

有關潛隱孢子蟲(*Cryptosporidium*) 和賈第鞭毛蟲(*Giardia*) 的檢測結果，請參閱Sydney Water 的網站。

存水量

以下的資料是由Sydney Catchment Authority (雪梨集水管理局, SCA) 提供。

在季末, Sydney Catchment Authority (雪梨集水管理局) 的可用食水總存量大約是 113 萬兆升, 或在 2004 年6月30日, 相等於總運作存水量的 47.5%, 整季的總存水量減少了3.2%。

季內的平均用水量是每天 1485 兆升。

Sydney Water 和管理局協力合作, 確保客戶得到供應最優質的食水。

有關Sydney Catchment Authority (雪梨集水管理局) 的詳細資料, 請致電 (02) 4725 2100 或瀏覽: www.sca.nsw.gov.au

了解您的食水

大腸桿菌(Coliforms) 及埃希氏大腸桿菌(*Escherichia coli*, *E.coli*) 總量

大腸桿菌及埃希氏大腸桿菌總量是用來說明食水的潔淨程度和是否含有致病微生物的科學指標。牠們是以每100毫升的微生物數 (Organisms/100 mL) 量度的。

氟氣 (fluoride)

根據法例的規定, 食水加入了少量氟氣, 幫助牙齒健康。量度單位是每公升中所含的微克。mg/L

氯氣 (chlorine)

為確保我們的食水的質量, 水中會加入氯氣, 殺死可能致病的細菌。我們測試氯氣的餘差水平, 鑒定含量是否足以把送到您的龍頭的食水消毒。衛生指引的氯氣值是視所用類別而定, 一些系統採用‘自由’氯氣 (5 mg/L), 其他則採用單氯氨 (3 mg/L)。

三鹵甲烷 (Trihalomethanes, THMs)

氯氣和少量自然存在的有機物體起化學反應時, 會在水中形成THM, THM 的量度單位是 mg/L。

混濁程度

量度引至食水混濁或變色的懸浮物質, 量度單位是混濁度單位 (Nephelometric Turbidity Unit, NTU)。

實際顏色

食水應該是無色的, 量度單位是色度單位 (Hazen Unit, HU)。

鐵

食水含有微量的鐵, 可能影響食水的味道和顏色。量度單位是每公升所含的微克 (mg/L)。

潛隱孢子蟲(*Cryptosporidium*) 和賈第鞭毛蟲(*Giardia*)

這些微生物存在於溫血動物體內及有時會進入供水系統, 消毒及處理過程通常使牠們失活或從未經處理的水中除去。

新的資料 二級強制性限制用水措施

自2004年6月1日起, 新的強制性限制用水措施生效, 適用於悉尼、藍山(Blue Mountains) 和伊拉瓦拉 (Illawarra) 地區。違例會導致 \$220的罰款, 不可使用噴水裝置及灑水系統, 不可使用水管沖洗硬的平面, 包括車輛。只可以在星期三、星期五和星期日在上 午10時以前和下午4時以後, 進行手持水管灌溉草地和花園。如果要注滿10,000公升以上容量的新或經整修的游泳池, 必須要獲得許可證。有關詳情, 請參閱我們的網站。

為節省用水, Sydney Water 延期進行所有預防性的主要供水管道清潔工作, 但這並不會損害我們的水質。我們仍然會沖洗主要的供水管道, 以解決任何由我們的用戶、進行的水質測試或管道維修工作所確定的具體問題。

有關 Sydney Water 的更詳細資料, 致電 132 092 或瀏覽我們的網站, 我們的網址是 www.sydneywater.com.au